



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee



AUSBAU EISENBAHNACHSE MÜNCHEN-VERONA

BRENNER BASISTUNNEL

Dienstleistung AP 189

POTENZIAMENTO ASSE FERROVIARIO MONACO-VERONA

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

Appalto di servizi AP 189

Fachbereich

Beschaffung

Thema

Dienstleistung AP 189

Dokumentenart

Auftragsschreiben

Dokumenteninhalt

Versicherungspolizze - Los 3 Risiko C/1
Universal-Straf-Rechtsschutz-Versicherung für die
Gesellschaft, Risiko C/2 Rechtsschutz-Versicherung
für Schäden am Staatshaushalt

Settore

Approvvigionamento

Argomento

Appalto di servizi AP 189

Tipo Documento

Lettera di incarico

Contenuto documento

Polizza assicurativa Lotto n. 3 - Rischio C/1
Tutela legale generale Penale per la Società
Rischio C/2 Tutela legale per la tutela
giudiziaria derivante da danno erariale

	Bearbeitet / elaborato (BE)	Datum / data 10.02.2014	Name / nome E.Marconcini				
	Geprüft / verificato (VB)	Datum / data 17.02.2014	Name / nome E.Pentore				
	Geprüft / verificato (BE)	Datum / data 19.02.2014	Name / nome A.P.Mazzucato				
<u>GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE</u> Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11 Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110 Email: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com		Datum / data 03.03.2014	Datum / data. 03.03.2014				
		Name / nome K. Bergmeister	Name / nome R. Zurlo				
		Procedura di affidamento Vergabeverfahren Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Dokumentenart Tipo Documento	Nummer Codice	Revision Revisione
		AP189	BE	D	A	010	00

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx –Versicherungspolizze Los 3** -
Rechtsschutzdeckung Allgemeine und Vermögensschaden -
Dreijährige Laufzeit 2014/2017
Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0xxx – Polizza assicurativa Lotto n. 3** - Copertura
legale generale e danno erariale- Durata triennale 2014/2017
Lettera d'incarico



Innsbruck, xx.xx.2014
Zl. D0xxxAS-Mz/Mn-AVA 4/3.xxx.02

AUFTRAGSSCHREIBEN LETTERA DI INCARICO

Eisenbahnachse München – Verona Brenner Basistunnel

Los 3 Versicherungspolizze
Rechtsschutzdeckung Allgemeine und
Vermögensschaden - Dreijährige Laufzeit
2014/2017

Auftrag Nr. **D00xx**

Sehr geehrter Herr xxxx!

Die Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, im Folgenden kurz BBT SE genannt, überträgt Ihnen aufgrund Ihres Angebotes vom xx.xx.xxxx, Eingang BBT SE Nr. xxxxxE vom xx.xx.xxxx (erhalten im Rahmen des offenen Vergabeverfahrens Nr. APXXXX) sowie nachfolgender Bestimmungen die der Dienstleistung betreffend **Los 3** - Versicherung Rechtsschutzdeckung Allgemeine und Vermögensschaden - Dreijährige Laufzeit 2014/2017

Asse ferroviario Monaco – Verona Galleria di base del Brennero

Lotto n. 3 – Polizza assicurativa Copertura
legale generale e danno erariale- Durata
triennale 2014/2017

Contratto Nr. **D00xx**

Egr. xxxx,

Sulla base della Vs. offerta del xx.xx.xxxx, n. prot. d'entrata BBT SE xxxxxE di data xx.xx.xxxx (ricevuta nell'ambito del procedimento di aggiudicazione a procedura aperta n. APXXXX), nonché delle disposizioni seguenti, la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, in seguito denominata BBT SE, Vi affida l'esecuzione del servizio di **Lotto n. 3** - – Assicurazione Copertura legale generale e danno erariale- Durata triennale 2014/2017

a) Betrag Leistungen (einschließlich der gesetzlich vorgesehenen Leistungen)

a) Importo prestazioni (comprensivo di imposte ai sensi di legge)

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx –Versicherungspolizze Los 3** -
Rechtsschutzdeckung Allgemeine und Vermögensschaden -
Dreijährige Laufzeit 2014/2017
Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0xxx – Polizza assicurativa Lotto n. 3** - Copertura
legale generale e danno erariale- Durata triennale 2014/2017
Lettera d'incarico

Jährlicher Betrag	€	Importo annuale	€
Jahresgesamtbetrag netto	€	Importo totale annuale netto	€
Mwst. (laut Gesetz)	€	IVA (ai sensi di legge)	€
Jahresgesamtbetrag brutto	€	Importo annuale totale lordo	€

Mit einer Brutto-Gesamtsumme (jährlicher Betrag x 3 Jahre) in Höhe von Euro

Per un totale complessivo lordo (importo annuale X 3 annualità) pari ad Euro

Die Prämie wird jährlich ausbezahlt

Il premio verrà corrisposto annualmente

Art. 1 Vertragsunterlagen

(1) Der vorliegende Vertrag besteht in jeder Hinsicht aus den unten angeführten Unterlagen, in nachstehender Reihenfolge:

- a) Versicherungspolizze Los Nr. 3
- b) Vom Auftragnehmer im Zuge der Ausschreibung eingereichte Verwaltungsunterlagen;
- c) Vom Auftragnehmer im Zuge der Ausschreibung eingereichtes wirtschaftliches Angebot;
- d) Ethisches Protokoll zur Legalität, abgeschlossen zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat der Provinz Bozen;

Art. 2 Sonstige Informationen

Die BBT SE wird die Versicherungsverträge direkt verwalten und dazu die Beratung der Brokergesellschaft Assiconsult, mit Rechtssitz in der Esperanto-Straße 1, Bozen.

Die Vergütung des Brokers geht weiterhin zu Lasten der BBT SE.

Alle mit dem Vertrag in Zusammenhang

Art. 1 Documentazione contrattuale

(1) Il presente contratto è costituito dai documenti di seguito elencati, secondo l'ordine di validità indicato, che ne faranno parte integrante a tutti gli effetti:

- a) Schema di polizza Lotto n. 3 ;
- b) Documentazione amministrativa presentata dall'affidatario in sede di gara;
- c) Offerta economica presentata dal concorrente in sede di gara;
- d) Protocollo di legalità sottoscritto tra BBT SE ed il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano;

Art. 2 Altre informazioni

BBT SE gestirà i contratti assicurativi in maniera diretta, con la consulenza della Società di Brokeraggio assicurativo Assiconsult, con sede legale in Via Esperanto n. 1, Bolzano

La remunerazione del Broker è a carico di BBT SE.

Tutti i rapporti inerenti il contratto saranno svolti

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx –Versicherungspolizze Los 3** -
Rechtsschutzdeckung Allgemeine und Vermögensschaden -
Dreijährige Laufzeit 2014/2017
Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0xxx – Polizza assicurativa Lotto n. 3** - Copertura
legale generale e danno erariale- Durata triennale 2014/2017
Lettera d'incarico

stehenden Beziehungen direkt mit der BBT SE
abgewickelt werden:

- muss die Versicherungsgesellschaft der BBT
Se und dem Broker halbjährlich eine
Information über die Schadensfälle, samt den
folgenden Date, übermitteln: Nummer des
Schadensfalls, Datum und Art des Vorfalls,
ausbezahlter Betrag pro Schadensfall, Betrag
der noch offenen Schadensfälle, Selbstbehalt:
sie muss u. a. jeden Umstand melden, der das
Risikomanagement und die Verwaltung der
vergebenen Versicherungsverträge
beeinflussen könnte

- bei Bietergemeinschaften oder an einer
Mitversicherungsgesellschaft beteiligten
Unternehmen wird die BBT SE mit dem
führenden Versicherer/federführenden
Unternehmen verhandeln. Die eventuellen
Mitglieder der Bietergemeinschaft oder der
Mitversicherungsgesellschaft müssen daher,
auch ihnen selbst gegenüber, alle vom
führenden Versicherer/federführenden
Unternehmen für gemeinsame Rechnung
durchgeführten Handlungen der ordentlichen
Verwaltung als gültig und wirksam anerkennen

direttamente con BBT SE ed in particolare:

- La compagnia assicuratrice è tenuta a
comunicare, con cadenza semestrale, a BBT
Se ed al broker un'informativa relativa ai sinistri,
corredata dai seguenti dati: numero di sinistro,
data e tipologia di accadimento, importo
liquidato per ciascun sinistro, importo per dei
sinistri riservati, importo di franchigia; è tenuta,
tra l'altro, a segnalare tempestivamente ogni
circostanza che abbia influenza sulla gestione
dei rischi e dei contratti assicurativi aggiudicati;

- in caso di RTI o imprese in coassicurazione
BBT SE tratterà con la compagnia
delegataria/capogruppo. Le eventuali mandanti
o coassicuratrici saranno pertanto tenute a
riconoscere come validi ed efficaci anche nei
proprio confronti tutti gli atti di ordinaria gestione
compiuti dalla delegataria/capogruppo per conto
comune.

Art. 3 Anlagen

(1) Anlagen gem. Art. 1, Pkt. 1, lit. a)-d) des
gegenständlichen Vertrages.

Art. 3 Allegati

(1) Allegati di cui all'Art. 1, punto 1, lett. da a) a
d) del presente contratto.

Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE

der Vorstand / il Consiglio di gestione

Prof. Ing. Konrad Bergmeister

Dott. Ing. Raffaele Zurlo

zur Annahme des Auftrags
per accettazione dell'incarico

Ort, Datum / Luogo, Data

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx –Versicherungspolizze Los 3** -
Rechtsschutzdeckung Allgemeine und Vermögensschaden -
Dreijährige Laufzeit 2014/2017
Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0xxx – Polizza assicurativa Lotto n. 3** - Copertura
legale generale e danno erariale- Durata triennale 2014/2017
Lettera d'incarico

Entwurf / Bozza